



Читайте в серии:

1. Три цвета волшебства
2. Подруга для ведьмочки
3. Заколдованный портрет

ХОЛЛИ ВЕББ

Заколдованный Портрет



#эксмогетство

Москва

2019

УДК 821.111-31-053.6
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb

ANIMAL MAGIC #3: HAMSTER MAGIC

Text copyright © Holly Webb, 2009

Original edition published and licensed by Scholastic Ltd.

Иллюстрация на обложке *Алексея Вайнера*

Вебб, Холли.

В26 Заколдованный портрет : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Т. Ю. Покидаевой]. — Москва : Эксмо, 2019. — 224 с.

ISBN 978-5-04-091901-7

Руби, подруга Лотти, вдруг начала вести себя странно. Вчера ещё они были лучшими подругами и разговаривали цитатами из любимых песен, а сегодня Руби всё время забывает про Лотти и вообще смотрит на неё, будто в первый раз видит. Лотти очень встревожилась — похоже, что Руби заколдовали. Ведь недавно в городе объявилась злая колдунья. Сначала она попыталась подчинить себе Лотти, но девочка — ведьма, пусть и начинающая, и смогла справиться с вредоносным заклятием. А Руби — обычный человек, и у неё нет никаких шансов справиться с колдуньей, если Лотти не придёт на помощь. Остались сущие мелочи — найти предмет, при помощи которого колдунья наложила заклятье на Руби.

УДК 821.111-31-053.6
ББК 84(4Вел)-44

© Покидаева Т.Ю.,
перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-091901-7

Джону, Тому, Робину и Уилямю



Глава 1



— Хорошо, что мне не надо идти на улицу, — самодовольно заявила Софи, вглядываясь в темноту за окном. Она картинно поежилась, тряхнув ушами, и сладко зевнула. — Надень шарф, Лотти. В такую погоду легко подхватить бронхит. — Она поудобнее устроилась на своей фиолетовой бархатной подушке и свернулась тугим калачиком, словно боялась сквозняков. Лотти с завистью посмотрела на таксу. Домашним животным и вправду везет: им не надо ходить в школу!

Лотти поежилась, глядя в окно, за которым клубился густой туман. Была только третья неделя октября, но хмурая осень уже вступила в свои права. Лотти

ХОЛЛИ ВЕББ

подхватила школьную сумку и невольно поморщилась — в ясную солнечную погоду сумка казалась не такой тяжелой.

— Пока, дядя Джек! — крикнула Лотти.

Дядя Джек вышел из кухни, держа в руке недоеденный тост с арахисовым маслом. Лотти обиженно нахмурилась. Дядя по-прежнему был в пижаме и в тапочках. Ну конечно. Ему же не нужно тащиться в туман и темень, чтобы не опоздать в школу! Кстати, о школе и опозданиях. Лотти пора выходить. Они с Руби договорились встретиться на мосту, чтобы идти в школу вместе.

— После уроков сразу беги домой, Лотти, — напомнил ей дядя Джек. — Сегодня доставят новых питомцев. Новых мышей!

Лотти кивнула. Настроение стало чуточку лучше. Она жила у дяди Джека уже почти три месяца, пока ее мама работала за границей, в Париже. Поначалу речь шла о том, что Лотти поживет у дя-

● Заколдованный портрет ●

ди до конца лета, пока не закончится мамина командировка. Но командировка затягивалась, и Лотти пришлось задержаться в Нитербридже и даже пойти с сентября в здешнюю школу. Впрочем, девочка уже не сердилась на маму. Ей очень понравился дядин волшебный зоомагазин, она подружилась со всеми его обитателями, и теперь ей уже не хотелось возвращаться домой. Все животные в «Зоомагазине Грейса» разговаривали человеческим голосом, и что самое прекрасное — ассортимент живности в магазине постоянно пополнялся. Новые животные — это всегда интересно, подумала Лотти, тем более мыши. Наверное, самые забавные создания на свете!

Вот и сейчас, пока она надевала ботинки и куртку, ее любимцы — розовые мышата — принялись рассуждать вслух, где будет стоять клетка для новых мышек.

— Рядом с нами! — умоляли они дядю Джека. — А клетку Септимуса мож-

ХОЛЛИ ВЕББ

но куда-нибудь передвинуть. Все равно мы его почти не видим. Он вечно пропадает в школе с Дэнни.

Септимус, старый черный крысюк, был особенно привязан к Дэнни — сыну дяди Джека и двоюродному брату Лотти — и даже преодолел свою извечную лень, чтобы сопровождать его в школу. В этом году Дэнни перешел в седьмой класс и теперь ходил в новую школу, в соседнем городке, потому что в Нитербридже была только младшая школа, а средней не было. В новом классе, где Дэнни совсем никого не знал, ему было плохо и одиноко, но гордость не позволяла ему в этом признаться. Септимус вызвался сопровождать его на уроки при условии, что тот будет кормить его арахисом в карамели — ежедневно, на протяжении всего учебного года. Они прекрасно друг с другом поладили и, кажется, замыслили совершить переворот, призванный уничтожить национальную систему среднего образования, но Дэн-

● Заколдованный портрет ●

ни хотя бы воспрянул духом и уже не ходил такой мрачный, как прежде.

«Зоомагазин Грейса» располагался на главной торговой улице Нитербриджа, а весь городок был похож на картинку со старинной открытки: узкие улочки, булыжные мостовые, красивые мостики над рекой. На конце их улицы черно-белые деревянные дома стояли почти вплотную друг к другу и почему-то казались почти живыми. Лотти вышла на улицу и принялась. Туман пах дымом с едва уловимой кислинкой.

Нитербридж был похож на декорацию в историческом фильме, где все героини ходят в длинных платьях с пышными нижними юбками. Лотти казалось, что сейчас из тумана покажется карета, громыхающая колесами по мостовой, и кучер будет настегивать лошадей, чтобы они мчались еще быстрее, потому что за ними гонятся разбойники. Туман сделался гуще, прямо как спецэффекты в кино, и Лотти невольно прислуша-

ХОЛЛИ ВЕББ

лась, не раздастся ли стук копыт. Или, может быть, из переулка вынырнет тень и обернется вампиром в черном плаще. На всякий случай она решила идти точно посередине широкой улицы, подальше от сумрачных переулков.

Лотти поежилась и тряхнула головой, прогоняя странные тревожные мысли. Это просто туман. Такая сегодня погода. Не самая лучшая, да. Но ничего жуткого и сверхъестественного в ней нет. И все же она затаила дыхание, когда из серых клубов тумана ей навстречу вышли две темные фигуры. Одна из них была в длинном черном плаще, похожем на крылья летучей мыши...

— Вздор! Чепуха! Сказки и мифы!

Лотти с облегчением вздохнула. Вампиры так не говорят. Наверное. Лотти сделала мысленную заметку: нужно будет при случае расспросить дядю Джека о вампирах. Ведь драконы же существуют на самом деле, пусть даже ее знакомые драконы были размером не больше кошки.

● Заколдованный портрет ●

Сотканные из тумана фигуры обернулись двумя вполне материальными дяденьками. Один — худой и высокий, другой — толстенький коротышка. Они о чем-то яростно спорили.

— Я тебе говорю, я своими глазами видел! На Нитербриджском холме! Рог длиной с мою руку! — Низенький человек так распалился, что побагровел лицом, и в тумане казалось, что у него из ушей идет пар.

— Тише! — Его спутник заметил Лотти, идущую им навстречу. Он явно не хотел, чтобы их кто-то подслушал.

— Спокойно, длинный. Здесь все свои. Это же девочка Грейса. Как же ее... Лили. — Коротышка прищурился, глядя на Лотти сквозь клубы тумана. — Лора? Люси?

— Лотти, — подсказала Лотти, хихикнув.

— Лотти. Да, я так и сказал. Луиза, ты знаешь, что на Нитербриджском холме появился единорог?

ХОЛЛИ ВЕББ

Лотти покачала головой, не зная, верить ему или нет. Теперь она его узнала: это был мистер Дрозд, который иногда заходил в дядин магазин за птичьим кормом. Он жил где-то на севере, но в Англии не так уж и много волшебных зоомагазинов, и многие постоянные клиенты ездили в магазин Грейса издалека. Дядя Джек говорил, что дома у мистера Дрозда живет целая стая разноцветных вьюрков, которые свободно летают по комнатам. Мистер Дрозд называет их своими пернатыми сокровищами.

— Это Джейкоб, Лора, мой старый друг Джейкоб Баклбэнк. Приехал ко мне на Хеллоуин. И мы решили стонять в Нитербридж за угощением для моих пташек, в честь праздника.

Мистер Баклбэнк снял свой черный цилиндр и учтиво поклонился Лотти. У него были длинные черные волосы и аккуратная черная бородка. Дядя Джек говорил, что мистер Дрозд финансовый

● Заколдованный портрет ●

кудесник. Как поняла Лотти, это значило, что он умеет зарабатывать деньги и при этом владеет магией. Но с виду он был совсем не похож на могущественного колдуна. Лотти как-то не представляла себе колдунов маленькими и толстыми. А вот мистер Баклбэнк, напротив, всем своим видом буквально излучал магию.

Они попрощались с Лотти и пошли дальше, возобновив свою дружескую перепалку. Лотти еще пару секунд стояла на месте, наблюдая, как они исчезают в тумане. А потом ей в голову пришла одна мысль...

Хеллоуин.

Она приехала в Нитербридж в первых числах июля, в самом начале летних каникул, и уже через пару недель поняла, что дядин зоомагазин не совсем обычный магазин, а вернее — совсем не обычный. Люди приезжают сюда со всей страны: покупают домашние лечебные средства «от Джека Грейса» (на самом деле волшебные зелья, но этого же не на-